

Appendix Z

Oji-Cree Species Translation Glossary



Oji-Cree Species Translation Glossary

English	Oji-Cree
Tree Species	
Black Spruce	Shikobaatik
White Spruce	Mihnaihk
Spruce (Unspecified)	Shikoob (Aaniiniko)
Trembling Aspen	Apijih Pakoosh
Balsam Fir	Ini'naandag or Washkaadak
Balsam Fir Gum	Washkaadak Bikiw
Balsam Poplar	Maan Azaadii
Jack Pine	Okikatik
White Pine	Waabiwashkaadakaatik
White Birch	Wigwaasatik
Birch	Wiikwaas
Tamarack	Maaskigwatik / Wakinagan
Black Ash	Agimagwatik or Baapaagimaak Mitik
White Cedar	Kiishikatik
White Elm	Agimaatik
Conifer	Shigob
Black Cottonwood	Nabaagaandak Asaadiiwaatik
Acorn or Oak	Washkweday
Cedar Bark	Giizhikaadag Wanakek
Cedar Boughs	Giizhikaadagoon
Cedar (Unspecified)	Giizhikaadag
Cedar Tea	Giizhikaadag Aniibiishaaboo
Common Shrub Species	
Mountain Ash	Mako Minaantik
Highbush Cranberry	Aniibiminaatik
Red-Osier Dogwood	Wabiminaatik
Pin Cherry	Wiigwasesiminatik
Choke Cherry	Sasadaweminatik
Willows - Various	Wiisihkobihmagoon
Willows - Specific	Wikobatik
Service/ Saskatoon Berry	Kosihgwakaminatik
Speckled Alder	Wadopatik
Black Crowberry	Ahaasimin
Common Ground Cover Species	
Labrador Tea	Kakikebak
Bog Laurel	Wiisakibag
Blueberry	Miinesan, Makomiinasan

English	Oji-Cree
Raspberry / Rubus	Miskomaang / Oshkiizhikomin-Naan
Feather Moss	Wasekamik
Sphagnum Moss	Maashkigwakamik or Baatewi Ahki
Shaggy Moss	Paashka'ahgwaan
Lowbush Cranberry	Maashkiigominan
Bunchberry	Shashakominaan
Fireweed	Awihkabigwaan
Wild Rose	Okinii Wabigwanin
Strawberry	Miskomaang
Goose Berry	Oshabomin
Creeping Snowberry	Wabiminaan or Bimidaajimo Koonimin
Sweet Coltsfoot	Biisweji Wabigun
Three-Leaved False Solomon's Seal	Sanamaan Ihbaag
Common Juniper	Kakakiwadaang
Blue-Bead Lily	Wabigwan
Iris	Wabigwan, Wiike
Ferns, Grasses, Sedges, Reindeer Lichen	Wabakamik
Spotted Dog Lichen	Wiisakejack Onazid
Yellow Pond Lilies	Okitebaag
Pitcher Plants	Aniigihjaash
Pitcher's Thistle	Gaachiichiyaag Waabigwanii
Northern Marsh Violet	Gaamiskwaadoogaag Waabigwanii
Water Milfoil	Nibiikaang Miigwan Aniibish
Blackberry	Makadewimin
Crowberry/Curlewberry	Ahaasiiwimin
Eye Berry	Oshkiishikomin
Furry Berry	Miisawemin
Ground Berry	Mohtakamikomin
Head Berry	Oshtikwanimin
Heart Berry	Odehiimin
Little Bear Berry	Makoohsimin
Moose Berry	Moosomin
Moss Berry	Ahkiiwimin
Muskeg Berry	Mashkiikomin
Rabbit Berry	Waaboosimin
Sugar Plum Berry	Shookaawimin
Summer Berry	Niibinimin
Weed Berry	Mashkoshiiwimin

English	Oji-Cree
Whiskeyjack Berry	Kwiikwiishimin
Yellow Berry	Wisaawimin
Alfalfa	Mashkoshiiwimijim
Apple	Kichimiinish
Arnica	Wisaawimashkikiwi Waabikwanii
Arrowhead	Bihkwakoshtikwaan
Bear Root	Makowadabii
Black Crowberry	Makadewi Ahaasimin
Blood Root	Miskowadabii
Blue Bead Lily	Wishaawashkomiikiso Waabikwanii
Bulrushes	Nibiiwimashkoshiin
Burdock	Mashkikiwibakoon
Elderberry	Kichiihaawimin
Fiddlehead	Jijjiishaabikahiikanishtikwaan
Indian Pipe	Anishininiwi Ohpwaakan
Milk Thistle	Joojooshaaboobak
Muskrat Root	Wajashkowadabii
Pine (Not Specified)	Washkaadakaatik
Pinecones	Washkaadako Washkweday
Pink Lady Slipper	Waabimiskwakisin
Rat Root	Washjashkowadabii
Red Reed	Miskonibiiwimashkoshiin
Reindeer Moss	Atiko-Ahki
Sage	Maskodewiingashk
Stone Moss	Asiniwi Ahki
Sweet Fern	Shiiwaadak
Sweet Flag (Weekah, Winkes, Muskrat Root)	Wiige (Wiike, Wiinkehs, Wajashkowabii)
Sweet Grass	Shiiwashkosh
Water Lily	Nibiiwibak
Wild Carrot	Bikwadahkiwi Ohkaadaak
Wild Onion	Bikwadahkiwi Wijjikashkosh
Wintergreen	Bibooni Aniibiiw
Birch Mushroom	Wiigwaasado
Beard Lichen (Usnea Lapponica)	Miishitoonaan
Caribou Lichen	Atikobakaa
Lichen (Unspecified)	Miishibakaa
Common Wildlife Species	
Black Bear or Bear	Makwa

English	Oji-Cree
Moose	Mooz
Forest-Dwelling Woodland Caribou	Atik
Wolf	Maihgan
Lynx	Mizh'ih'bizhiw
Pine Marten	Wabizheshih, Wabashtan
Mink	Shakweshi
Red Squirrel	Ajidamo
Squirrel (Flying)	Shanashkaadaweshi
Squirrel (Including Red Pine)	Miskowashkaadakaatiko Achidamo
Seal	Anaambiiwi-Animosh
Mole	Napajinikesih
Chipmunk	Shashakawabikosh
Wolverine	Wishkobish, Wiingwa'waake
Fisher	Ojiig
Weasel	Zikosih
Beaver	Amik
Muskrat	Wajaashk
Skunk	Shikaag
Porcupine	Kaag
Groundhog	Wiinashk
Snowshoe Hare	Wabooze
Otter	Nigig
Mouse	Wabigoshish
Fox	Waakosh
Deer	Wawashkeshi
Pollinating Insects	Manichoosh
Amphibians and Reptiles	Ginebigoya'ha Omakakiiwiya'haa
Northern Myotis	Gaaginogitawagech Obikwaanaachiis
Little Brown Myotis	Gaa'osaawisich Obikwaanaachiis or Makadewisaawi-Bikwaanaajiisehs
Polar Bear	Gichi-Waabi-Makwa or Waabimakwa
Winter Tick	Moozidikom
Calf	(Moose Calf-Moosoohs) (Caribou Calf-Atikoohs)
Ermine	Sikosi
Red Bat	Miskobikwaanaajiis
Red Fox	Miskowaakosh
Common Bird Species	
Spruce Grouse	Mijikozhe / Mijikobenni / Mitikobenni or Babashki (Shikoob)

English	Oji-Cree
Ruffed Grouse	Papashki or Babashki (Bine)
Sharp-Tailed Grouse	Ahgusk or Babashki (Kaahshiwanahtitiig)
Blue/Dusky Grouse	Babashki (Wishaawashkosi/Makadewisaawisi)
Grouse (Not Specified)	Babashki (Aaniiniko)
Ptarmigan	Wabihse or Waabise
Swan	Waabihssi or Waabisiig
Sandhill Crane	Ojihjak or Negaawi Ojjaak
Loon	Maang or Maak
Heron	Mooskahoosi
Great Blue Heron	Moskaohshih or Kichi Wishaawashko Mooskahoosi
Turkey Vulture	Gitchi Papakwan
Turkey	Mizise
Osprey	Saagwadamo
Blue Jay	Windigo Kwiikwiishih or Diindisi
Gray Jay (Wiskey Jack)	Kwiikwiishih or Kwiikwiishi
Raven	Kakakih
Crow	Andaag / Ahahjih Or Ahaasi
Grebe	Siingihbis
Red-Necked Grebe	Miskokwayawewi Zhikibish
Crane	Ojjaak
Great Horned Owl	Kookooko'oh
Great Grey Owl	Kookooko'oh or Kichi Waabimakadewi Kookookohoo
Barred Owl	Wakayabedesih
Snowy Owl	Wabikaneg Kookooko'oh or Koonikookookohoo
Bald Eagle	Mikisi Or Waabishtikwaanewimikisi
Woodpecker	Papaseh
Chickadee	Kijakaneshish
Geese	Nikah
Ducks	Shesheeb or Shiishiib
Red-Eyed Vireo	Misko-Binechiinch Gaanitaanigamoch
Dark-Eyed Junco	Binechiinch Gaanitaanigamoch
Ovenbird	Binechiinch Ganitanigamoch
Owl	Kookookohoo
Boreal Owl	Kookookoo
Wilson's Snipe	Nibiikaang Gaa'ayaach Binechiinch
Mallard	Ininiship or lininshib
Palm Warbler	Binechiinch Gaanitaanigamoch

English	Oji-Cree
Common Yellowthroat	Binechiinch Gaanitaanigamoch
Northern Waterthrush	Nibiikaang Gaa'ayaach Binechiinch
Sora	Gaagweshkoshiich Binechiinch
Canada Warbler	Gaamakatew Bebeshisich Binechiinch
Chimney Swift	Gondaaganaabikoong Gaadashiyayaach Binechiinch
Common Nighthawk	Dibiki Binechii or Beshk
Eastern Whip-Poor-Will	Gaamajaachimoch Binechinch
Eastern Wood-Pewee	Gaagigiweshkitwech Binechiinch
Evening Grosbeak	Gaa'onaagoshi Nigamoch Binechiinch
Olive-Sided Flycatcher	Gaagweshkoshiich Binechiinch
Peregrine Falcon	Gaagishiiyaashich Migiziiw Binechiinch or Kekegwak
Short-Eared Owl	Gaayaagaachitawaagech Kookookohoo
Bank Swallow	Gaa'osaaw Bebeshi Aakiganech Binechiinchechench
Barn Swallow	Gaanawachwebamaach Manichooshan Binechiinch
Black Tern	Gichisaga'iiganing Gaadaashiyayaach Binechiinch
Lesser Yellowlegs	Gaa'osaaw Gaatech Binechiinch
Greater Yellowlegs	Wisaawikaadewi Jijiishkishiish
Rusty Blackbird	Makadew Binechiinch or Makadewisaawi Makadewibineshiish
Yellow Rail	Egaawiikaa Gaanagosich Binechiinch
American Black	Makadeshib
American Black Duck	Kichimookomaan Makadeshib
American Robin	Kichimookomaan Bibichi
Robin	Bibiji
American White Pelican	Kichimookomaan Waabizhede
American Widgeon	Kichimookomaan Jakwaakoshib
Belted Kingfisher	Kishkimanse
Bittern	Mooskahoosisehs
Black Scoter (Also Surf and White Winged)	Makadeshib
Black-Backed Woodpecker	Kaamakadewaakech Baabaase
Black-Capped Chickadee	Kaamakadewishdikwaanech Chikichikaanehsiish
Blackbird	Makadewibineshiish
Teal	Jakwaakoshib
Blue-Winged Teal	Wishaawashkwaakewi Jakwaakoshib
Green-Winged Teal	Aniibiiwitatakwanewi Jakwaakoshib
Bluebill	Wishaawashko Jakwaakoshib
Bobolink	Nadobineshiish

English	Oji-Cree
Bonaparte's Gull	Kaamakadewishtikwaanech Kiyaashkoohs
Brant	Makadewinihkehs
Bufflehead	Waabanowewishib
Canada Goose	Nihka
Canvasback Duck	Jakwaakoshib
Cardinal	Miskobineshiish
Cedar Waxwing	Shekobanaaneshiish
Chickadee	Chikichikaaneshiish
Common Goldeneye	Waabanowewishib
Common Grackle	Jajakanoo
Common Merganser	Azik
Common Tern	Kiiaashkoohs
Gadwall	Kinikwayawewishib
Golden Eagle	Wisaawishooniyaawimikisi
Gray Partridge	Waabimakadewi Bine
Gyrafalcons	Waashahachashkweshiwag
Hawks	Waashahachashkweshi
Herring Gull	Onoojikinoosheshiwewikiyaashk
Hudsonian Godwit	Kinihkooshewijijiishkishiish
Hummingbird	Naanokaase
Least Sandpiper	Nadojijiishkishiisheshag
Magpie	Kinwaabiwiwanahkitiyewi Jajakano
Pheasant	Kichi Kinwanahkiitiwibine
Pintail (Duck)	Kinikwayawewishib
Prairie Chicken	Bashkwaag Bine
Red-Tailed Hawk	Miskwanahkitiwi Waashahajashkweshi
Red-Winged Blackbird	Makadewibineshiish
Redhead	Miskoshtikwaan
Ring-Necked Duck	Ahjanishiiwikwayawewishib
Rooster	Naabewibaakahaakwaan
Seagull	Kiiaashk
Shorebirds	Naanewibineshiishag
Snow Goose	Wewe
Solitary Sandpiper	Kaanihtaababeshikoch Jijiishkishiish
Song Sparrow	Nadobineshiish
Thunder Bird	Binesi
Upland Birds (Unidentified)	Kiiwetinobineshiishag
Whooping Crane	Shaakowewi Ojjaak

English	Oji-Cree
Common Fish Species	
Walleye / Pickerel	Okaas
Yellow Perch	Ajaawes or Wisaawi Ashawe
Northern Pike	Najwabe
Pike	Ginozhe
Speckled Trout	Masamekos
Lake Sturgeon	Nameh
Whitefish	Atikameg
Sucker	Namebin
Red Sucker	Mishguajagash
Ling	Mihzhash
Brook Stickleback	Ginooshench
Iowa Darter	Ashaawench
Johnny Darter	Ashaawe
Lake Chub	Ginooshench or Saakahiikaniwi Chiipishiish
Cisco	Namegisooginoshe
Lake Trout	Namegos
Blackfin Cisco	Wiibichiiw Ya'haa
Mottled Sculpin	Ashaawew Ginooshe
Slimy Sculpin	Ashhawew Ginooshe
Spoonhead Sculpin	Emikwaaniwshstigwan Ashaawe
Blacknose Shiner	Ginooshench
Bluntnose Minnow	Ginooshench
Common Shiner	Gwashgwebinew Ginooshench
Emerald Shiner	Waashgijiiw Ginooshench
Fathead Minnow	Magishtigwaanew Ginooshench
Finescale Dace	Waashgijiiw Gishooshench
Golden Shiner	Shooniiaawaapik Ginooshench
Ninespine Stickleback	Gayaagaachenchich Ginooshench
Longnose Dace	Ozaaw Ginooshench
Mimic Shiner	Gwashgwebinew Ginooshench
Northern Pearl Dace	Shaagawaako Ginooshench
Northern Redbelly Dace	Ozaawashko Ginooshench
Spottail Shiner	Agaachi Makadew Bebesi Ginooshench
Log Perch	Shaagaawaako Ashaawe
Sauger	Gaabaabaatewnaagosich Ogaas or Okaas
Trout-Perch	Namegosi Ashaawench
Silver Redhorse	Namebin
River Darter	Ashaawench
Largemouth Bass	Kichi-Ashaawe
Muskie	Mishtanshe
Snapper	Omaakwajikesi